



мчч. Бориса і Гліба, у хрещенні Романа і Давида



Святі Борис і Гліб були улюбленими синами св. князя Володимира Великого. Князь Володимир ще за свого життя поділив державу між своїми 12-ма синами. Борис отримав князівство в Ростові, а Гліб — у Муромі.

Обидва князі жили чеснотливим християнським життям і були дуже милосердними до вбогих і знедолених, удовиць і сиріт, тому люди дуже любили їх.

Після смерті князя Володимира у 1015 році кияни покликали Бориса, щоб він зайняв великокняжий престол згідно з останнім бажанням князя Володимира. Однак один із синів князя - Святополк Окаянний - самовільно зайняв княжий престол у Києві, скориставшись відсутністю Бориса.

Борис і Гліб не противилися діям свого брата, а закликали його до пошани християнських засад. Святополк у своїй люті наказав воякам убити братів: Борисові пробили мечем серце, а Глібові перерізали горло. Сталося це 1015 року.

Holy Martyrs Borys and Hlib named Roman and David at Baptism



Borys and Hlib were the first saints to be canonized in Kyivan Rus'. The two princes were killed in 1015 by their elder brother, Prince Sviatopolk I, during the succession struggle following the death of their father, Volodymyr the Great.

Their older brother, Yaroslav the Wise, thereupon presented his struggle for power with Sviatopolk as a crusade to avenge the fratricide. After he came to power, Yaroslav actively sought the canonization of the princes, which was finally realized ca 1068.

Meanwhile the memory of Borys Volodymyrovych and Hlib Volodymyrovych had captured the imagination of the Kyivan Rus' population, in large measure because of accounts of the calmness and resignation with which they had accepted their deaths.

An account of their murders, *Skazaniie i strast' i pokhvala sviatuiu muchenyku Borysa i Hliba* (The Tale and Passion and Glorification of the Holy Martyrs Borys and Hlib), is one of the oldest monuments of Ukrainian literature. The two saints have remained popular figures in Ukrainian religious thought.

They are commemorated annually in both the Ukrainian Orthodox church and Ukrainian Catholic church on 6 August (24 July OS).

АПОСТОЛ

З Першого Послання до Коринтян св. Апостола Павла читання.

(р. 3, в. 9 – 17)

Бо ми співробітники Божі, а ви – Боже поле, Боже будівля,

Я за благодаттю Божою, що дана мені, як мудрий будівничий, основу поклав, а інший будує на ній; але нехай кожен пильнує, як він будує на ній!

Ніхто бо не може покласти іншої основи, окрім покладеної, а вона – Ісус Христос.

А хто коли на цій основі будує з золота, срібла, дорогоцінного каміння, із дерева, сіна, соломи,

то буде виявлене діло кожного, бо виявить день, тому що він огнем об'являється, і огонь діло кожного випробує, яке воно є.

І коли чиє діло, яке збудував хто, устоїть, то той нагороду одержить;

коли ж діло згорить, той матиме шкоду, та сам він спасеться, але так, як через огонь.

Чи не знаєте ви, що ви – Божий храм, і Дух Божий у вас пробуває?

Як хто нівечить Божого храма, того знівечить Бог, бо храм Божий святий, а храм той – то ви!

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матфія Святого Євангелія читання.

(р. 14, в. 22 – 34)

І зараз звелів Ісус учням до човна сідати, і переплисти на той бік раніше Його, аж поки народ Він відпустить.

Відпустивши ж народ, Він на гору пішов помолитися насамоті; і як вечір настав, був там Сам.

А човен вже був на середині моря, і кидали хвилі його, бо вітер зірвався супротивний.

А о четвертій сторожі нічній Ісус підійшов до них, ідучи по морю.

Як побачили ж учні, що йде Він по морю, то настрашилися та й казали: „Мара!” І від страху вони закричали...

А Ісус до них зараз озвався й сказав: *„Заспокойтесь, - це Я, не лякайтесь!”*

Петро ж відповів і сказав: „Коли, Господи, Ти це, то звели, щоб прийшов я до Тебе по воді”.

А Він відказав йому: *„Іди”*. І, вилізши з човна, Петро став іти по воді, і пішов до Ісуса.

Але, бачачи велику бурю, злякався, і зачав потопати, і скричав: „Рятуй мене, Господи!”...

І зараз Ісус простяг руку й схопив його, і каже до нього: *„Маловірний, чого усумнився?”*

Як до човна ж вони ввійшли, буря вщухнула,

А приявні в човні вклонились Йому та сказали: „Ти справді Син Божий!”

Перепливши ж вони, прибули в землю Генісаретську.

EPISTLE

The reading is from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(c. 3, v. 9 – 17)

For we are God's fellow workers; you are God's field, you are God's building.

According to the grace of God which was given to me, as a wise master builder I have laid the foundation, and another builds on it. But let each one take heed now he builds on it.

For no other foundation can anyone lay than that which is laid, which is Jesus Christ.

Now if anyone builds on this foundation with gold, silver, precious stones, wood, hay, straw,

each one's work will become clear; for the Day will declare it, because it will be revealed by fire; and the fire will test each one's work, of what sort it is.

If anyone's work which he has built on it endures, he will receive a reward.

If anyone's work is burned, he will suffer loss; but he himself will be saved, yet so as through fire.

Do you not know that you are the temple of God and that the Spirit of God dwells in you?

If anyone defies the temple of God, God will destroy him. For the temple of God is holy, which temple you are.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 14, v. 22 – 34)

Immediately Jesus made His disciples get into the boat and go before Him to the other side, while He sent the multitudes away.

And when He had sent the multitudes away, He went up on the mountain by Himself to pray. Now when evening came, He was alone there.

But the boat was now in the middle of the sea, tossed by the waves, for the wind was contrary.

Now in the fourth watch of the night Jesus went to them, walking on the sea.

And when the disciples saw Him walking on the sea, they were troubled, saying, "It is a ghost!" And they cried out for fear.

But immediately Jesus spoke to them saying, "*Be of good cheer! It is I; do not be afraid.*"

And Peter answered Him and said, "Lord, if it is You, command me to come to You on the water."

So He said, "*Come.*" And when Peter had come down out of the boat, he walked on the water to go to Jesus.

But when he saw that the wind was boisterous, he was afraid; and beginning to sink he cried out, saying, "Lord, save me!"

And immediately Jesus stretched out His hand and caught him, and said to him, "*O you of little faith, why did you doubt?*"

And when they got into the boat, the wind ceased.

Then those who were in the boat came and worshipped Him, saying, "Truly You are the Son of God."

When they had crossed over, they came to the land of Gennesaret.



СЕРПЕНЬ

- 6 9-та Неділя по П'ятидесятниці
- 13 10-та Неділя по П'ятидесятниці
- 14 *Початок Посту Спасівки*
- 19 Преображення Господнє
- 20 11-та Неділя по П'ятидесятниці
- 27 12-та Неділя по П'ятидесятниці
- 28 Успіння Пресвятої Богородиці

ВЕРЕСЕНЬ

- 3 13-та Неділя по П'ятидесятниці
- 6 Акафист до Ісуса Христа
- 10 14-та Неділя по П'ятидесятниці
- 11 Усікновення голови св. Хрестителя
- 13 Акафист до св. Андрія
- 14 Церковний Новий Рік
- 17 15-та Неділя по П'ятидесятниці
- 20 Акафист до Пресвятої Богородиці
- 21 Різдво Пресвятої Богородиці
- 24 16-та Неділя по П'ятидесятниці
- 27 Воздвиження Чесного Хреста
- 27 Акафист до Чесного Хреста

AUGUST

- Pentecost 9
- Pentecost 10
- Dormition Fast Begins*
- Transfiguration of Our Lord
- Pentecost 11
- Pentecost 12
- Dormition of the Theotokos

SEPTEMBER

- Pentecost 13
- Akathist to Jesus Christ
- Pentecost 14
- Beheading of St. John the Baptist
- Akathist to St. Andrew
- Ecclesiastical New Year
- Pentecost 15
- Akathist to the Theotokos
- Nativity of the Theotokos
- Pentecost 15
- Elevation of the Holy Cross
- Akathist to the Holy Cross

Інформація та події на серпень - Information & activities for August

6	Немає Співдружжя!	No Fellowship!
13	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
20	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
24	<i>День Незалежності України</i>	<i>Ukrainian Independence Day</i>
27	Співдружжя: СУК	Fellowship: U.W.A.C.

Інформація та події на вересень - Information & activities for September

3	Немає Співдружжя!	No Fellowship!
10	Немає Співдружжя!	No Fellowship!
	Парафіяльний Пікнік	Parish Picnic
12	Реєстрація у школу бандуристів 19:00	Bandura Registration 7:00 pm
17	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
19	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
24	Співдружжя: СУК	Fellowship: U.W.A.C.
26	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
30	Blue Jays Baseball Game: Jays vs Tampa Bay Rays	

Інформація та події на жовтень - Information & activities for October

1	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
3	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: **St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church**

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: FrWalterMakarenko@outlook.com

ПАРАФІЯЛЬНИЙ ПІКНІК

Sunday, September 10, 2023
(after Liturgy)

Centennial Park
(off of Rathburn Road, to Elmcrest Rd.)

Picnic Area # 8 – near the pond

Cost: FREE. A summer BBQ - hamburgers, hot dogs and beverages.

If you wish, you may bring a salad or dessert to share with fellow parishioners.

Bring your own lawn chairs.

There is a playground for little children and some games will be played with all ages.



Неділя 10 вересня 2023 р.,
(після Св. Літургії)

Centennial Park
(off of Rathburn Road, to Elmcrest Rd.)

Ділянка # 8 – біля ставка

БЕЗКОШТОВНО. Літнє BBQ - ковбаски, гамбургери та напої.

При бажанні можете принести салат чи десерт, щоби розділити його з друзями по парафії.

Просимо приносити зі собою розкладні крісла.

Майданчик для малюків. Розмаїті ігри для дітей різного віку.

PARISH PICNIC

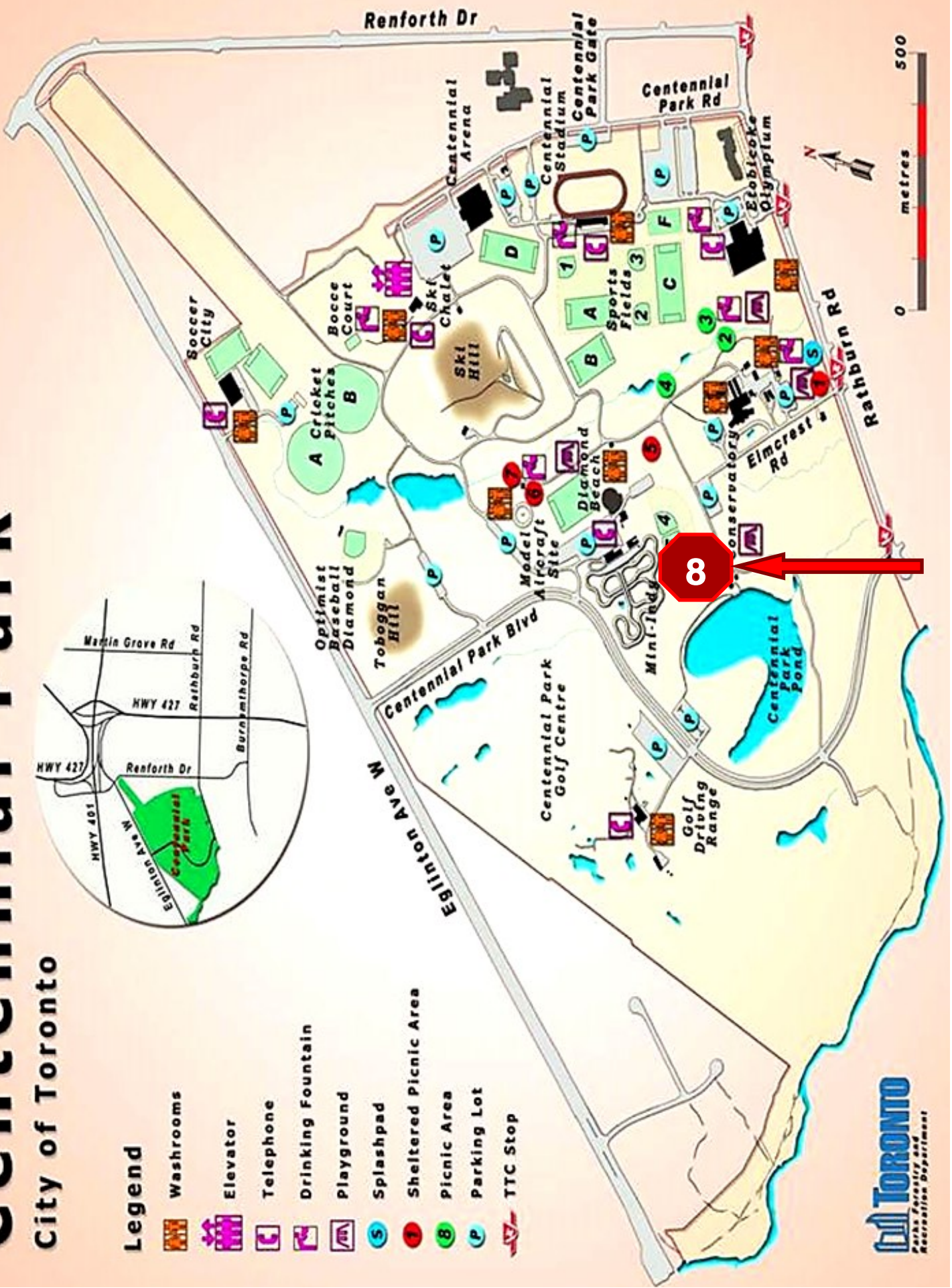


Centennial Park

City of Toronto

Legend

-  Washrooms
-  Elevator
-  Telephone
-  Drinking Fountain
-  Playground
-  Splashpad
-  Sheltered Picnic Area
-  Picnic Area
-  Parking Lot
-  TTC Stop



SPECIAL SALE

HOMEMADE VARENYKY

**Potatoe, Cheese, & Onion
(frozen, uncooked)**

1 dozen - \$10.00

1 bag (4 dozen) - \$35.00

Limited quantities available

Call Halyna at: 416 255-7506
or email at stdemetrius@rogers.com
to reserve your order

**THE BEST
VARENYKY IN
LONG BRANCH**



GEORGIY MATVIYIV GEORGIY MATVIIV MODERN BANDURA СУЧАСНА БАНДУРА



3:00PM SUNDAY AUGUST 20 СЕРПНЯ НЕДІЛЯ 15:00

UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH OF ST DEMETRIUS УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР СВ ДИМИТРІЯ
3338 LAKE SHORE BOULEVARD WEST, TORONTO, ON

FOLLOWED BY A SHORT POST-CONCERT RECEPTION ПІСЛЯ КОНЦЕРТУ ВІДБУДЕТЬСЯ КОРОТКИЙ ПРИЙОМ

RESERVE TICKETS AT: [MATVIYIV-TORONTO.EVENTBRITE.CA](https://www.eventbrite.ca/matviyiv-toronto)

CONCERT SPONSORED AND ORGANIZED BY THE
CANADIAN BANDURIST CAPELLA WITH THE
HELP OF THE ST DEMETRIUS BANDURA SCHOOL



Canadian
Bandurist
Capella



Капеля
Бандуристів
Канади